


Filarmonía
de Madrid
Orquesta & Coro
Pascual Osa, Director Artístico

CICLO ESENCIAL
2023 | 2024

Jueves, 01 / 02 / 2024 · 19:30h

LA CREACIÓN

Die Schöpfung

(J. Haydn)

Auditorio Nacional de Música



La Creación, Die Schöpfung

(Sin descanso)

ERSTER TEIL

1. DIE VORSTELLUNG DES CHAOS

2. REZITATIV MIT CHOR

RAPHAEL

Im Anfange schuf Gott Himmel und Erde; und die Erde war ohne Form und leer; und Finsternis war auf der Fläche der Tiefe.

CHOR

Und der Geist Gottes schwebte auf der Fläche der Wasser und Gott sprach: Es werde Licht! Und es ward Licht.

URIEL

Und Gott sah das Licht, daß es gut war; und Gott schied das Licht von der Finsternis.

3. ARIE MIT CHOR

URIEL

Nun schwanden vor dem heiligen Strahle des schwarzen Dunkels gräuliche Schatten; der erste Tag entstand. Verwirrung weicht, und Ordnung keimt empor. Erstarrt entflieht der Hölle geister Schar in des Abgrunds Tiefen hinab zur ewigen Nacht.

CHOR

Verzweiflung, Wut und Schrecken begleiten ihren Sturz. Und eine neue Welt entspringt auf Gottes Wort.

PRIMERA PARTE

1. LA REPRESENTACIÓN DEL CAOS

(Introducción orquestal)

[DÍA PRIMERO]

2. RECITATIVO CON CORO

RAFAEL

Al principio creó Dios el cielo y la tierra, y la tierra era informe y vacía y las tinieblas cubrían la superficie del abismo.

CORO

Y el espíritu de Dios planeaba sobre la superficie de las aguas. Y Dios dijo: ¡Hágase la luz! Y la luz se hizo.

URIEL

Vio Dios que la luz era buena, y separó la luz de las tinieblas.

3. ARIA CON CORO

URIEL

Entonces, ante los rayos sagrados, se desvanecieron las sombras horribles de las negras tinieblas: nació el primer día. La confusión cede y se establece el orden. Aterrada huye la muchedumbre de espíritus infernales a las profundidades del abismo, a la noche eterna.

CORO

Desesperación, ira y terror acompañan su caída. Y un nuevo mundo surge creado por la palabra de Dios.

Duración aproximada: 110 min

La Creación, Die Schöpfung

(Sin descanso)

4. REZITATIV

RAPHAEL

Und Gott machte das Firmament, und teilte die Wasser, die unter dem Firmament waren, von den Gewässern, die ober dem Firmament waren; und es ward so. Da tobten brausend heftige Stürme. Wie Spreu vor dem Winde, so flogen die Wolken; die Luft durchschnitten feurige Blitze; und schrecklich rollten die Donner umher.

Der Flut entstieg auf sein Geheiß der allerquickende Regen, der allverheerende Schauer, der leichte, flockige Schnee.

5. SOLO UND CHOR

GABRIEL

Mit Staunen sieht das Wunderwerk der Himmelsbürger frohe Schar, und laut ertönt aus ihren Kehlen des Schöpfers Lob,
das Lob des zweiten Tags.

CHOR

Und laut ertönt aus ihren Kehlen des Schöpfers Lob,
das Lob des zweiten Tags.

6. REZITATIV

RAPHAEL

Und Gott sprach: Es sammle sich das Wasser unter dem Himmel zusammen an einem Platz, und es erscheine das trockne Land; und es ward so. Und Gott nannte das trockne Land: Erde, und die Sammlung der Wasser nannte er Meer, und Gott sah, daß es gut war.

[DÍA SEGUNDO]

4. RECITATIVO

RAFAEL

Y Dios hizo el firmamento y separó las aguas que se hallaban bajo el cielo de las que sobre el firmamento estaban, y así fue. Entonces se desencadenaron violentas tormentas; Como paja empujada por el viento huyeron las nubes, luminosos rayos rasgaron el aire y terribles retumbaron los truenos por doquier. Por su mandato surgieron de las olas la refrescante lluvia, el devastador granizo y la ligera y blanda nieve.

5. SOLO Y CORO

GABRIEL

Con asombro contempla el prodigio la gozosa legión de ángeles del cielo, y en voz alta resuena en sus gargantas la alabanza al Creador, la alabanza del segundo día.

CORO

Y en voz alta resuena en sus gargantas la alabanza al Creador, la alabanza del segundo día.

[DÍA TERCERO]

6. RECITATIVO

RAFAEL

Y Dios dijo: Júntense las aguas bajo el cielo en el lugar y aparezca seco el suelo; y así fue. Y Dios llamó tierra al suelo seco y mar al conjunto de las aguas; y Dios vio que resultaba bien.

Duración aproximada: 110 min

La Creación, Die Schöpfung

(Sin descanso)

7. ARIE

RAPHAEL

Rollend in schäumenden Wellen bewegt sich ungestüm das Meer. Hügel und Felsen erscheinen. Der Berge Gipfel steigt empor. Die Fläche, weit gedehnt, durchläuft der breite Strom in mancher Krümme. Leise rauschend gleitet fort im stillen Tal der helle Bach.

8. REZITATIV

GABRIEL

Und Gott sprach: Es bringe die Erde Gras hervor, Kräuter, die Samen geben, und Obstbäume, die Früchte bringen ihrer Art gemäß, die ihren Samen in sich selbst haben auf der Erde; und es ward so.

9. ARIE

GABRIEL

Nun beut die Flur das frische Grün dem Auge zur Ergötzung dar, den anmutsvollen Blick erhöht der Blumen sanfter Schmuck. Hier duften Kräuter Balsam aus; hier sproßt den Wunden Heil. Die Zweige krümmt der goldnen Früchte Last; hier wölbt der Hain zum kühlen Schirme sich; den steilen Berg bekrönt ein dichter Wald.

10. REZITATIV

URIEL

Und die himmlischen Heerscharen verkündigten den dritten Tag, Gott preisend und sprechend:

7. ARIA

RAFAEL

Rodando en espumosas olas el mar se agita impetuosamente. Las colinas y las rocas aparecen y surgen las cimas de las montañas. El ancho río recorre la extensa llanura en numerosos meandros. El claro arroyo se desliza con suaves murmullos por el tranquilo valle.

8. RECITATIVO

GABRIEL

Y Dios dijo: Brote la hierba de la tierra, surjan las plantas que den simiente y árboles que produzcan frutos según su especie y que contengan en sí mismos su semilla; y así fue.

9. ARIA

GABRIEL

Entonces los prados mostraron el fresco verdor para placer de los ojos. La hermosa vista se realza con el dulce perfume de las flores. Aquí se aspira el bálsamo de las plantas, allá crecen las que curan las heridas. Las ramas se encorvan bajo sus dorados frutos; el bosquecillo se arquea como fresco refugio, un denso bosque corona la escarpada montaña.

10. RECITATIVO

URIEL

Y las legiones celestiales anunciaron el tercer día, loando a Dios y diciendo:

Duración aproximada: 110 min

La Creación, Die Schöpfung

(Sin descanso)

11. CHOR

Stimmt an die Saiten, ergreift die Leier, laßt euren Lobgesang erschallen! Frohlocket dem Herrn, dem mächtigen Gott! Denn er hat Himmel und Erde bekleidet in herrlicher Pracht!

12. REZITATIV

URIEL

Und Gott sprach: Es sei'n Lichter an der Feste des Himmels, um den Tag von der Nacht zu scheiden, und Licht auf der Erde zu geben, und es sei'n diese für Zeichen und für Zeiten, und für Tage und für Jahre.

Er machte die Sterne gleichfalls.

13. REZITATIV

URIEL

In vollem Glanze steigt jetzt die Sonne strahlend auf; ein wonnevoller Bräutigam, ein Riese, stolz und froh, zu rennen seine Bahn.

Mit leisem Gang und sanftem Schimmer schleicht der Mond die stille Nacht hindurch. Den ausgedehnten Himmelsraum ziert ohne Zahl der hellen Sterne Gold, und die Söhne Gottes verkündigten den vierten Tag mit himmlischem Gesang, seine Macht ausrufend also:

11. CORO

¡Afinad vuestros instrumentos, tomad vuestras liras, haced resonar vuestros cantos de alabanza! ¡Glorificad al Señor, Dios todopoderoso, que ha revestido el cielo y la tierra de un magnífico esplendor!

[DÍA CUARTO]

12. RECITATIVO

URIEL

Y Dios dijo: Aparezcan luceros en el firmamento celeste que diferencien el día de la noche e iluminen la tierra, y sean distintivos de las estaciones, y de los días y los años. Y así hizo igualmente las estrellas.

13. RECITATIVO

URIEL

En todo su esplendor sale ahora el sol radiante, como un novio lleno de dicha, como un gigante lleno de orgullo y de gloria, para seguir su órbita. Con paso sigiloso y suave claridad se desliza la luna por la tranquila noche. El amplio espacio de la cúpula celeste reluce adornado por incontables estrellas. Y los hijos de Dios, anunciaron el cuarto día, con celestiales cánticos proclamando así su poder:

La Creación, Die Schöpfung

(Sin descanso)

14. CHOR MIT SOLI

CHOR

Die Himmel erzählen die Ehre und seiner Hände Werk zeigt an das Firmament.

GABRIEL, URIEL, RAPHAEL

Dem kommenden Tage sagt es die Nacht, die verschwand, der

CHOR

Die Himmel erzählen die Ehre und seiner Hände Werk zeigt an das Firmament.

GABRIEL, URIEL, RAPHAEL

In alle Welt ergeht das Wort, jedem Ohre klingend, keiner Zunge fremd. Gottes, der Tag, folgenden Nacht. Gottes,

CHOR

Die Himmel erzählen die Ehre Gottes, und seiner Hände Werk zeigt an das Firmament.

ZWEITER TEIL

15. REZITATIV

GABRIEL

Und Gott sprach: Es bringe das Wasser in der Fülle hervor webende Geschöpfe, die Leben haben, und Vögel, die über der Erde fliegen mögen in dem offenen Firmamente des Himmels.

14. CORO CON SOLISTAS

CORO

Los cielos proclaman la gloria de Dios y el firmamento muestra la obra de sus manos.

GABRIEL, URIEL, RAFAEL

El día se lo dice al día venidero, la noche desaparecida a la siguiente noche.

CORO

Los cielos proclaman la gloria de Dios y el firmamento muestra la obra de sus manos.

GABRIEL, URIEL, RAFAEL

A todo el mundo alcanza la palabra, y suena en cada oído, extraña a lengua alguna:

CORO

Los cielos proclaman la gloria de Dios y el firmamento muestra la obra de sus manos.

SEGUNDA PARTE

[DÍA QUINTO]

15. RECITATIVO

GABRIEL

Y Dios dijo: Produzcan las aguas en abundancia inquietos seres vivientes y vuelen pájaros sobre la tierra por el amplio firmamento celeste.

La Creación, Die Schöpfung

(Sin descanso)

16. ARIE GABRIEL

Auf starkem Fittiche schwinget sich der Adler stolz und teilet die Luft in schnellstem Fluge zur Sonne hin. Den Morgen begrüßt der Lerche frohes Lied; und Liebe girrt das zarte Taubenpaar. Aus jedem Busch und Hain erschallt der Nachtigallen süße Kehle. Noch drückte Gram nicht ihre Brust, noch war zur Klage nicht gestimmt ihr reizender Gesang.

17. REZITATIV RAPHAEL

Und Gott schuf große Walfische, und ein jedes lebende Geschöpf, das sich bewege, und Gott segnete sie, sprechend: Seid fruchtbar alle, mehret euch! Bewohner der Luft, vermehret euch und singt auf jedem Aste! Mehret euch, ihr Flutenbewohner und füllet jede Tiefe! Seid fruchtbar, wachset, mehret euch! Erfreuet euch in eurem Gott!

18. REZITATIV RAPHAEL

Und die Engel rührten ihr' unsterblichen Harfen, und sangen die Wunder des fünften Tags.

16. ARIA GABRIEL

Con alas potentes se lanza el águila arrogante dividiendo el aire en su rápido vuelo hacia el sol. La mañana es saludada por el canto alegre de la alondra, y la tierna pareja de palomas arrulla su amor. En cada arbusto y bosquecillo resuena el dulce gorjeo del ruiseñor. El dolor no le oprimía aún el pecho, su canto melodioso no estaba acordado aún para la queja.

17. RECITATIVO RAFAEL

Y Dios creó a los grandes cetáceos y a todos los seres vivos que se mueven, y los bendijo diciendo: ¡Sed fecundos, creced, habitantes de los aires, multiplicaos, y cantad en cada rama! ¡Multiplicaos, habitantes de las aguas y llenad las profundidades! ¡Sed fecundos, creced y multiplicaos! ¡Alegraos en vuestro Dios!

18. RECITATIVO RAFAEL

Y los ángeles tañeron sus arpas inmortales y cantaron los prodigios del quinto día.

La Creación, Die Schöpfung

(Sin descanso)

19. TERZETT

GABRIEL

In holder Anmut stehn, mit jungem
Grün geschmückt, die wogigten Hügel
da.

Aus ihren Adern quillt, in fließendem
Kristall, der kühlende Bach hervor.

URIEL

In frohen Kreisen schwebt, sich
wiegend in der Luft, der munteren
Vögel Schar. Den bunten Federglanz
erhöht im Wechselflug das goldene
Sonnenlicht.

RAPHAEL

Das helle Naß durchblitzt der Fisch
und windet sich in stetem Gewühl
umher. Vom tiefsten Meeresgrund
wälzet sich Leviathan auf schäumender
Well' empor.

GABRIEL, URIEL, RAPHAEL

Wie viel sind deiner Werk', o Gott! Wer
fasset ihre Zahl? Wer, o Gott! Wer
fasset ihre Zahl?

TERZETT UND CHOR

Der Herr ist groß in seiner Macht, und
ewig bleibt sein Ruhm.

20. REZITATIV

RAPHAEL

Und Gott sprach: Es bringe die Erde
hervor lebende Geschöpfe nach ihrer
Art; Vieh und kriechendes Gewürm und
Tiere der Erde nach ihren Gattungen.

19. TRÍO

GABRIEL

Las onduladas colinas graciosas y
encantadoras se muestran adornadas de
hierba nueva. De sus veneros mana, en
líquido cristal, el fresco arroyo.

URIEL

En alborozados círculos flota, acunada
en los aires, la alegre bandada de
pájaros. El brillante colorido de sus
plumas realza en sus cambiantes velos
la dorada luz del sol.

RAFAEL

Los peces iluminan, las límpidas aguas
agitándose en incesante tumulto. Desde
lo más profundo del océano se lanza
Leviatán sobre las espumosas olas.

GABRIEL, URIEL, RAFAEL

¡Cuántas son tus obras, Señor! ¿Quién
abarca su número? ¡Quién, oh Dios!
¿Quién abarca su número?

TRÍO Y CORO

El Señor es grande en su poder y eterna
es su gloria.

[DÍA SEXTO]

20. RECITATIVO

RAFAEL

Y Dios dijo: Genere la tierra seres
vivientes de todas clases: ganados,
reptiles que se arrastren y animales
terrestres de todas las especies.

Duración aproximada: 110 min

La Creación, Die Schöpfung

(Sin descanso)

21. REZITATIV

RAPHAEL

Gleich öffnet sich der Erde Schoß und sie gebiert auf Gottes Wort Geschöpfe jeder Art, in vollem Wuchs und ohne Zahl. Vor Freude brüllend steht der Löwe da. Hier schießt der gelenkige Tiger empor. Das zackige Haupt erhebt der schnelle Hirsch. Mit fliegender Mähne springt und wiehert voll Mut und Kraft das edle Roß. Auf grünen Matten weidet schon das Rind, in Herden abgeteilt. Die Triften deckt, als wie gesät, das wollenreiche, sanfte Schaf. Wie Staub verbreitet sich in Schwarm und Wirbel das Heer der Insekten. In langen Zügen kriecht am Boden das Gewürm.

22. ARIE

RAPHAEL

Nun scheint in vollem Glanze der Himmel, nun prangt in ihrem Schmucke die Erde. Die Luft erfüllt das leichte Gefieder, die Wasser schwellt der Fische Gewimmel. Den Boden drückt der Tiere Last. Doch war noch alles nicht vollbracht: Dem Ganzen fehlte das Geschöpf, das Gottes Werke dankbar seh'n, des Herren Güte preisen soll.

23. REZITATIV

URIEL

Und Gott schuf den Menschen nach seinem Ebenbilde; nach dem Ebenbilde Gottes schuf er ihn. Mann und Weib erschuf er sie. Den Atem des Lebens hauchte er in sein Angesicht, und der Mensch wurde zur lebendigen Seele.

21. RECITATIVO

RAFAEL

Entonces se abre el seno de la tierra alumbrando a la palabra de Dios el nacimiento, de criaturas de todas clases, plenamente desarrolladas e innumerables. Rugiendo de alegría se yergue allí el león. Aquí salta el ágil tigre. El veloz ciervo eleva su astada testa. Con sus crines al viento salta y relincha pleno de fuerza y bravura el noble corcel. En los verdes prados pace ya el ganado, agrupado en rebaños. Los pastos adorna, satisfecho, el dulce cordero cubierto de lana. Como polvareda al viento, se expande en nubes arremolinadas el ejército de insectos. En largas caravanas se arrastran por el suelo gusanos y reptiles.

22. ARIA

RAFAEL

Ahora el cielo brilla en todo su esplendor, y la tierra resplandece con su ornato. El aire se llena de ligeras aves, el hervidero de los peces anima las agua, el peso de los animales oprime el suelo. Sin embargo no todo está acabado. A todo esto falta la criatura que pueda dar gracias a la obra de Dios y alabar las bondades del Señor.

23. RECITATIVO

URIEL

Y Dios creó al hombre a imagen suya, lo creó a imagen de Dios. Creó al hombre y a la mujer. Les insufló el aliento de la vida en su semblante y el hombre se convirtió en un alma viviente.

Duración aproximada: 110 min

La Creación, Die Schöpfung

(Sin descanso)

24. ARIE

URIEL

Mit Würd' und Hoheit angetan,
mit Schönheit Stärk' und Mut begabt,
gen Himmel aufgerichtet, steht der
Mensch, ein Mann und König der Natur.

Die breit gewölbt' erhabne Stirn,
verkünd't der Weisheit tiefen Sinn,
und aus dem hellen Blicke strahlt der
Geist, des Schöpfers Hauch und
Ebenbild. An seinen Busen schmieget
sich, für ihn, aus ihm geformt, die
Gattin, hold und anmutsvoll. In froher
Unschuld lächelt sie, des Frühlings
reizend Bild, ihm Liebe, Glück und
Wonne zu.

25. REZITATIV

RAPHAEL

Und Gott sah jedes Ding, was er
gemacht hatte; und es war sehr gut.
Und der himmlische Chor feierte das
Ende des sechsten Tages mit lautem
Gesang.

26. CHOR UND TERZETT

CHOR

Vollendet ist das große Werk
der Schöpfer sieht's und freuet sich.
Auch unsre Freud' erschalle laut! Des
Herren Lob sei unser Lied!

GABRIEL, URIEL

Zu dir, o Herr, blickt alles auf, um
Speise fleht dich alles an. Du öffnest
deine Hand, gesättigt werden sie.

RAPHAEL

Du wendest ab dein Angesicht: da
bebet alles und erstarrt.

Du nimmst den Odem weg:
in Staub zerfallen sie.

24. ARIA

URIEL

Colmado de nobleza y dignidad, dotado
de belleza, fuerza y coraje erguido hacia
el cielo, el hombre se alza como rey de
la naturaleza. Su amplia y despejada
frente revela su profunda capacidad de
entendimiento y en su clara mirada brilla
el espíritu el aliento del Creador y su
propia imagen. Contra su pecho se
estrecha, de él y para él conformada, la
esposa, atractiva y adorable. Con alegre
inocencia sonríe, como encantadora
imagen de la primavera, es para él
amor, felicidad y delicia.

25. RECITATIVO

RAFAEL

Y Dios contempló cada una de sus
creaciones y le gustaron. Y el coro
celestial celebró el final del sexto día
con un vibrante canto:

26. CORO Y TERCETO

CORO

La gran obra ha sido acabada, el
Creador la contempla y se alegra.
¡Resuene nuestra alegría a plena voz!
¡Sea nuestro canto alabanza al Señor!

GABRIEL, URIEL

Todo te contempla, oh Señor, todo
implora de ti su alimento. Si abres tu
mano, todo queda satisfecho.

RAFAEL

Mas si apartas de ello tu mirada, todo
entonces tiembla y se estremece. Si
retienes tu aliento, todo cae convertido
en polvo.

Duración aproximada: 110 min

La Creación, Die Schöpfung

(Sin descanso)

GABRIEL, URIEL, RAPHAEL

Den Odem hauchst du wieder aus und neues Leben sproßt hervor. Verjüngt ist die Gestalt der Erd' an Reiz und Kraft.

CHOR

Vollendet ist das große Werk, des Herren Lob sei unser Lied! Alles lobe seinen Namen, denn er allein ist hoch erhaben, Halleluja! Halleluja!

DRITTER TEIL

27. REZITATIV

URIEL

Aus Rosenwolken bricht, geweckt durch süßen Klang, der Morgen jung und schön.

Vom himmlischen Gewölbe strömt reine Harmonie zur Erde hinab.

Seht das beglückte Paar wie Hand in Hand es geht!

Aus ihren Blicken strahlt des heißen Danks Gefühl. Bald singt in lautem Ton ihr Mund des Schöpfers Lob. Laßt unsre Stimme dann sich mengen in ihr Lied!

GABRIEL, URIEL, RAFAEL

Y si de nuevo les alientas, de nuevo retornan a la vida. Se rejuvenece la tierra entera y reencuentra su fuerza y atractivo.

CORO

Concluida está la magna obra. ¡Sea nuestro canto loa a Dios! ¡Que todo alabe su nombre, pues sólo Él es grande. ¡Aleluya! ¡Aleluya!

TERCERA PARTE

[ADÁN Y EVA EN EL EDÉN]

27. RECITATIVO

URIEL

A través de las rosadas nubes aparece, despertada por dulces acentos, la mañana joven y bella. Desde la bóveda celeste descende sobre la tierra una armonía de pureza. ¡Ved a la feliz pareja, caminando cogidos de la mano! En sus miradas resplandece un cálido sentimiento de gratitud. Pronto sus labios entonan en voz alta la alabanza al Creador. ¡Que nuestras voces se unan a su canto!

Duración aproximada: 110 min

La Creación, Die Schöpfung

(Sin descanso)

28. DUETT MIT CHOR (EVA UND ADAM)

EVA, ADAM

Von deiner Güt', o Herr und Gott, ist Erd' und Himmel voll. Die Welt, so groß, so wunderbar, ist deiner Hände Werk.

CHOR

Gesegnet sei des Herren Macht. Sein Lob erschall' in Ewigkeit!

ADAM

Der Sterne hellster, o wie schön verkündest du den Tag! Wie schmückst du ihn, o Sonne du, des Weltalls Seel' und Aug'!

CHOR

Macht kund auf eurer weiten Bahn, des Herren Macht und seinen Ruhm!

EVA

Und du, der Nächte Zierd' und Trost und all das strahlend Heer, verbreitet überall sein Lob in eurem Chorgesang!

ADAM

Ihr Elemente, deren Kraft stets neue Formen zeugt, ihr Dünst' und Nebel, die der Wind versammelt und vertreibt:

EVA, ADAM UND CHOR

Lobsinget alle Gott, dem Herrn! Groß wie sein Nam' ist seine Macht.

EVA

Sanft rauschend lobt, o Quellen, ihn! Den Wipfelneigt, ihr Bäum'! Ihr Pflanzen, duftet, Blumen haucht ihm euren Wohlgeruch!

28. DÚO Y CORO

EVA, ADÁN

¡De tu bondad, oh Señor y Dios, están llenos el cielo y la tierra! El mundo, tan grande, tan maravilloso, es obra de tus manos.

CORO

Bendito sea el poder del Señor, ¡resuene su alabanza por toda la eternidad!

ADÁN

¡Oh, la más brillante de las estrellas, qué hermosamente anuncias el día! ¡Cómo lo adornas, oh sol, alma y ojo del universo!

CORO

¡Proclamad en vuestra amplia órbita el poder del Señor y su gloria!

EVA

Y tú, adorno y consuelo de las noches, y toda la radiante pléyade, divulgad por todas partes su alabanza entonando vuestro coral.

ADÁN

Vosotros, elementos, cuya fuerza genera siempre nuevas formas, vosotras, nubes y nieblas, que el viento reúne y dispersa.

EVA, ADÁN Y CORO

¡Cantad todos alabanzas a Dios, el Señor! Tan grande como su nombre es su poder.

EVA

¡Oh, fuentes, alabadle, con vuestros dulces murmullos! ¡Inclinad vuestras copas, oh árboles! ¡Plantas y flores, exhalad por Él vuestros suaves aromas!

Duración aproximada: 110 min

La Creación, Die Schöpfung

(Sin descanso)

ADAM

Ihr, deren Pfad die Höh'n erklimmt, und
ihr, die niedrig kriecht,
ihr, deren Flug die Luft durchschneid't,
un dihr, im tiefen Naß.

EVA, ADAM UND CHOR

Ihr Tiere, preiset alle Gott! Ihn lobe,
was nur Odem hat.

ADAM, EVA

Ihr dunklen Hain', ihr Berg' und Tal', ihr
Zeugen unsres Danks,
ertönen sollt ihr früh und spät
von unserm Lobgesang.

CHOR

Heil dir, o Gott, o Schöpfer, Heil! Aus
deinem Wort entstand die Welt; dich
beten Erd' und Himmel an. Wir preisen
dich in Ewigkeit.

29. REZITATIV

ADAM

Nun ist die erste Pflicht erfüllt,
dem Schöpfer haben wir gedankt.
Nun folge mir, Gefährtin meines
Lebens! Ich leite dich, und jeder Schritt
weckt neue Freud' in unsrer Brust,
zeigt Wunder überall.

Erkennen sollst du dann, welch
unaussprechlich Glück der Herr uns
zudedacht, ihn preisen immerdar,
ihm weihen Herz und Sinn. Komm,
folge mir, ich leite dich.

EVA

O du, für den ich ward! Mein Schirm,
mein Schild, mein all! Dein Will' ist mir
Gesetz. So hat's der Herr bestimmt,
und dir gehorchen, bringst mir Freude,
Glück und Ruhm.

ADÁN

Vosotros, cuyos senderos escalan las
alturas, y vosotros, que os arrastráis por
el suelo, vosotros, cuyo vuelo hiende los
aires, y los que estáis en las acuáticas
profundidades.

EVA, ADÁN Y CORO

¡Vosotros, animales, alabad todos a
Dios! ¡Que le alabe todo cuanto alienta!

EVA Y ADÁN

¡Vosotros, umbríos sotos, montañas,
valles, vosotros, testigos de nuestra
gratitud, entonad de la mañana a la
noche nuestro canto de alabanza!

CORO

¡Gloria a ti, oh Señor, oh Creador, gloria!
De tu palabra nació el mundo,. ¡la tierra
y el cielo te adoran, Nosotros te
glorificamos por toda la eternidad!

29. RECITATIVO

ADÁN

El primer deber ya está cumplido, hemos
dado gracias al Creador. ¡Sígueme,
compañera de mi vida! Te guío y cada
paso despierta nuevas alegrías en
nuestro pecho, nos muestra maravillas
por doquier. Reconocerás entonces qué
inefable felicidad nos ha deparado el
Señor. El corazón y el espíritu le
bendicen, le celebran eternamente, ven,
sígueme, yo te guío.

EVA

¡Oh, tú para quien he sido creada, mi
protección, mi escudo, mi todo! Tu
voluntad es mi ley, Así lo ha dispuesto el
Señor, y obedecerte me reporta alegría,
felicidad y honor.

Duración aproximada: 110 min

La Creación, Die Schöpfung

(Sin descanso)

30. DUETT

ADAM

Holde Gattin, dir zur Seite fließen
sanft die Stunden hin. Jeder Augenblick
ist Wonne; keine Sorge trübet sie.

EVA

Teurer Gatte, dir zur Seite schwimmt in
Freuden mir das Herz. Dir gewidmet ist
mein Leben,
deine Liebe sei mein Lohn.

ADAM

Der tauende Morgen, o wie ermuntert
er!

EVA

Die Kühle des Abends, o wie erquicket
sie!

ADAM

Wie labend ist
der runden Früchte Saft!

EVA

Wie reizend ist
der Blumen süßer Duft!

ADAM, EVA

Doch ohne dich, was wäre mir -

ADAM

Der Morgentau,

EVA

Der Abendhauch,

ADAM

Der Früchte Saft,

EVA

Der Blumen Duft.

EVA, ADAM

Mit dir erhöht sich jede Freude, mit dir
genieß' ich doppelt sie; mit dir ist
Seligkeit das Leben; dir, sei es ganz
geweiht.

30. DÚO

ADÁN

Adorable esposa, a tu lado transcurren
las horas dulcemente. Cada instante es
delicia, y ninguna inquietud la turba.

EVA

Querido esposo, a tu lado mi corazón se
inunda de alegría. Mi vida te he
consagrado, será tu amor mi
recompensa.

ADÁN

¡Oh, cómo me estimula el rocío de la
mañana!

EVA

¡Oh, cómo me conforta el frescor del
atardecer!

ADÁN

¡Qué delicioso es el jugo de la fruta
madura!

EVA

¡Qué encantador es el dulce aroma de
las flores!

EVA, ADÁN

Pero sin ti, ¡qué serían para mí! ...

ADÁN

El rocío de la mañana,

EVA

El frescor del atardecer,

ADÁN

El jugo de la fruta,

EVA

El aroma de las flores.

EVA, ADÁN

Contigo aumenta cada alegría, contigo
la disfruto doblemente, contigo es
felicidad la vida,. ¡que todo te sea
dedicado!

Duración aproximada: 110 min

La Creación, Die Schöpfung

(Sin descanso)

31. REZITATIV

URIEL

O glücklich Paar, und glücklich
immerfort, wenn falscher Wahn euch
nicht verführt, noch mehr zu wünschen,
als ihr habt, und mehr zu wissen, als ihr
sollt!

32. CHOR

Singt dem Herren alle Stimmen!
Dankt ihm alle seine Werke!
Laßt zu Ehren seines Namens
Lob in Wettgesang erschallen.
Des Herren Ruhm, er bleibt in Ewigkeit!
Amen! Amen!

31. RECITATIVO

URIEL

¡Oh feliz pareja y feliz para siempre si
ninguna locura os impulsa a desear más
de lo que tenéis, a saber más de lo que
debéis!

32. CORO

¡Que todas las voces canten al Señor!
¡Dadle gracias por todas sus obras!
¡Entonemos un canto de alabanza en
honor de su nombre! ¡Que la gloria del
Señor prosiga eternamente!
¡Amen! ¡Amen!

La Creación, Die Schöpfung

Franz Joseph Haydn (1732 – 1809)

PARTE ÚNICA [110 MIN]

PRIMER PARTE (ERSTER TEIL)

1. Die Vorstellung des Chaos

2. **Rezitativ** und Chor Im Anfang schuf Gott
3. **Arie und Chor (Uriel)** Nun schwanden vor dem heiligen
4. **Rezitativ** Und Gott machte das Firmament
5. **Solo mit Chor (Gabriel)** Mit Staunen sieht das Wunderwerk
6. **Rezitativ** Und Gott sprach: Es sammle sich das Wasser
7. **Arie (Raphael)** Rolled in schäumenden Wellen
8. **Rezitativ** Und Gott sprach: Es bringe die Erde Gras hervor
9. **Arie (Gabriel)** Nun beut die Flur das frische Grün
10. **Rezitativ** Und die himmlischen Heerscharen verkündigten
11. **Chor** Stimmit an die Saiten
12. **Rezitativ** Und Gott sprach: Es sei'n Lichter
13. **Rezitativ** In vollem Glanze steigt
14. **Terzett und Chor** Die Himmel erzählen die Ehre Gottes

SEGUNDA PARTE (ZWEITER TEIL)

15. **Rezitativ** Und Gott sprach: Es brinde das Wasser in der Fülle hervor
16. **Arie (Gabriel)** Auf starkem Fitttiche schwinget
17. **Rezitativ** Und Gott schuf große Walfische
18. **Rezitativ** Und die Engel rührten
19. **Terzett und Chor** In holder Anmut stehn
20. **Rezitativ** Und Gott sprach: Es bringe die Erde hervor
21. **Rezitativ** Gleich öffnet sich der Erde Schoß
22. **Arie (Raphael)** Nun scheint in vollem Glanze
23. **Rezitativ** Und Gott schuf den Menschen
24. **Arie (Uriel)** Mit Würd und Hoheir angetan
25. **Rezitativ** Und Gott sah jedes Ding
26. **Chor und Terzett** Vollendet ist das große Werk

TERCERA PARTE (DRITTER TEIL)

27. **Rezitativ** Aus Rosenwolken bricht
28. **Duett mit Chor (Eva und Adam)** Von deiner Güt, o Herr!
29. **Rezitativ** Nun ist die erste Pflicht erfüllt
30. **Duett (Adam und Eva)** Holde Gattin, dir zur Seite
31. **Rezitativ** O glücklich Paar
32. **Chor** Singt dem Herren alle Stimmen

INTÉRPRETES

PASCUAL OSA
Director Musical

FRAN FERNÁNDEZ
Director del Coro

FILARMONÍA DE MADRID
Orquesta y Coro
Coro Participativo



PASCUAL OSA

Director Musical

Pascual Osa destaca por ser un director de orquesta versátil con amplia experiencia en todo tipo de repertorio, ya sea clásico, sinfónico, ópera o zarzuela. Compagina la dirección de orquesta con su labor como director y profesor del Máster en Dirección de Orquesta de la Universidad UNIR. Fundador de la Orquesta y Coro Filarmonía de Madrid hace más de 20 años, compatibiliza la titularidad de esta agrupación con sus compromisos internacionales. Sus próximos conciertos le llevarán a dirigir en Alemania, Polonia, España y Estados Unidos. Desde 2021 vive entre Múnich y Madrid.

FILARMONÍA DE MADRID

Orquesta y Coro

La Orquesta Filarmonía nace en Madrid en el año 2000 como la primera y única orquesta sinfónica profesional, de carácter y gestión exclusivamente privados del momento. A lo largo de los años, realiza numerosos conciertos y actuaciones en las principales salas de España, destacando su propia Temporada en el Auditorio Nacional de Música, así como los conciertos dedicados a bandas sonoras de los clásicos del cine, la literatura y musicales. Durante las Navidades, dedica siempre una cita a los valeses y polcas de la familia Strauss con el tradicional concierto Viena en Madrid y ofrece conciertos anuales privados para algunas empresas.

El Coro Filarmonía nace con el nombre de 'Orfeón Filarmónico' de la mano del Maestro Pascual Osa, ofreciendo su primer concierto en 1999 con la cantata Carmina Burana en el Auditorio Joaquín Rodrigo de las Rozas de Madrid.

Aun siendo un coro amateur, su actividad y espíritu han tenido siempre exigencias profesionales y suele acompañar a la Orquesta Filarmonía en sus giras por las mejores salas y auditorios de España.

En la actualidad, cuenta con más de 170 miembros activos y un repertorio completo con obras sinfónicas, de ópera, zarzuela y música de cine.

SOLISTAS

GUIOMAR CANTÓ, Soprano

Guiomar Cantó es una destacada soprano reconocida por su amplio repertorio y aclamadas interpretaciones. Ha debutado roles protagonistas en óperas como La Bohème, La Traviata, Il viaggio a Reims, Don Giovanni... Su talento ha sido reconocido con varios premios, cuenta con el Premio Puccini y Bumbry del Concurso Grandi Voci 2019 en Salzburgo, el Premio a la Excelencia del Concurso Internacional Hariclea Darclée 2017 en Rumanía y el Premio Ferrer-Salat del Concurso Francesco Viñas 2016 además de participar en la primera generación Crescendo del Teatro Real. En 2023 debutó en el Teatro Real con Carmen y se la pudo escuchar en el Auditorio Nacional en diferentes repertorios, destacando El Mesías junto a la Orquesta Filarmonia.

JOSÉ MANUEL MONTERO, Tenor

Nacido en Madrid, cursó los estudios superiores de canto en el R.C.S.M. de Madrid con Pedro Lavirgen. En 1992 fue becado por la Musikhochschule y Operschule de Munich, donde estudió con D. Evangelatos. Ha asistido a clases magistrales con A.Kraus, M.Olivero, J.King, D.Chryst, B.Fassbaender, R.Trimbom y E.Lloris.

Ha desarrollado gran parte de su carrera en Alemania, destacando sus colaboraciones en los elencos de los teatros de Munich, Hannover, Leipzig, Wuppertal y Gelsenkirchen, además de numerosos festivales y galas en grandes ciudades europeas, China o los Emiratos Árabes. En España ha cantado en los principales escenarios de ópera y salas de concierto.

DUCCIO DAL MONTE, Barítono

Nacido en Florencia, Duccio Dal Monte vive actualmente en Austria. Tras estudiar con Rolando Panerai y Leonado Wolowsky, cantó principalmente los papeles solistas de los oratorios y misas de Bach, Mozart, Haendel y Haydn. También ha actuado en La Scala de Milán, la Arena de Verona [en Aida], el Teatro Colón de Buenos Aires [en Las vísperas sicilianas], el Gran Teatro de Ginebra [en Fidelio, Parsifal, etc.], el Teatro de Stuttgart con Don Carlo de Verdi y la Ópera de Adelaida con El anillo de Wagner.

Fue galardonado como "Mejor Cantante" por su interpretación de El Holandés Errante en el Festival de Stralsund con motivo de la visita del Club Internacional Richard Wagner.



Duccio Dal Monte,
Bajo

Guiomar Cantó,
Soprano

José Manuel
Montero, Tenor

PRÓXIMO CONCIERTO

F:
Filarmonía
de Madrid
Orquesta & Coro

Pascual Osa, Director Artístico

CICLO ESENCIAL
2023 | 2024

Auditorio Nacional de Música

Domingo, 25 / 02 / 2024 · 19:30h

Beethoven: SINFONÍA Nº9

Celebración del 200 Aniversario de su estreno

Tchaikovsky:
Concierto para Violín y Orquesta

Rolanda Ginkute, Violinista
Pascual Osa, Director Musical

+34 639.880.172 | +34 917.321.255

info@orquestafilarmonia.com

www.orquestafilarmonia.com

Redes Sociales: @ocfilarmonia

